Report 3: Road signs 1[1]
2026 October

1. Introduction. This is a report by the Wordshare Project. We share words and translations in the Nuuchahnulth and Ditidaht languages in order to help build our community of speakers and restore our languages. We agree on words for modern concepts, supporting the integrity of each dialect, based on information from our elders and other sources.[2, 3]

2. Language. We agree on the the following language for stop, slow, and yield signs. All three phrases have appeared on signage in several Westcoast nations.[4, 5]

(1)	wiinapuʔ. Q	Stop. (HH)
(2)	wiinapuʔi. BCT	Stop. (JG)
(3)	ƛadiiwiƛ̓. D	Stop. (XE)
(4)	ƛuułƛuułaʔ. Q	Go slow. (GJ)
(5)	ƛuułƛuułaʔi. CT	Go slow. (FH)
(6)	ƛuułƛuułeʔi. B	Go slow. (BM)
(7)	ƛuułƛuułiʔ. D	Go slow. (AW)
(8)	ʔutwiiʔaṗ. Q	Yield. (SB)
(9)	ʔutwiiʔaṗi. CT	Yield. (TJ)
(10)	ʔuwiiʔaṗi. B	Yield. (BM)
(11)	ʔuʔułtaaḃ. D	Yield. (XE)

The words D *ƛadiiwƛ*, N *wiinapuƛ* mean ‘stop moving’, as opposed to D *hiyuu*, N *hawiiƛ*, *wikiičiƛ*, which mean ‘stop doing’. The expressions in (8)–(11) mean literally ‘let him or her go first’.

3. Endorsements. This report is endorsed by the huuʕiiʔatḥ ḥaẇiiḥ, Language Keepers Society, Tashii-Texela Language Society, Toquaht First Nation, the Tseshaht Language Team, and the Yuułuʔiłʔatḥ Language Team.

[1] (CC BY 4.0) 2026 Wordshare Project
[2] For more information about the Wordshare Project, see tashii-texela.org/translation.
[3] Wordshare reports represent consensus, but are living documents, and revised as needed.
[4] Dialect codes. A: Ahousaht; B: Barkley Sound; C: Central (Tla-o-qui-aht, Ahousaht, Hesquiaht); D: Ditidaht-Pacheedaht; E: East Barkley Sound (Huu-ay-aht, Hupacasath, Tseshaht, Uchucklesaht); H: Hesquiaht; I: Ehattesaht-Nuchatlaht; L: Tla-o-qui-aht; M: Makah; M: Mowachaht-Muchalaht; N: all Nuuchahnulth; T: Northern (Mowachaht-Muchalaht, Nuchatlaht, Ehattesaht-Chinehkint); Q: Kyuquot-Checleseht; W: West Barkley Sound (Toquaht, Ucluelet).
[5] Two-character codes (ex. HH, JG) cite fluent speakers and other sources.